

RN Pre. 13/19



Warszawa, 20 marca 2019 r.

Pani Aleksandra Siemianowska
Dyrektor Departamentu Strategii

i Funduszy Europejskich

Ministerstwo Sprawiedliwości

Al. Ujazdowskie 11

Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Szanowne Pani Dyrektorko!

Nawiązując do pisma (RN Prez. 32/14 z 14 listopada 2014 r.) skierowanego do Ministra Sprawiedliwości przez prezes PT TEPIS, stowarzyszenia zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych w Polsce, w którym to piśmie wyrażono zaniepokojenie nieuwzględnieniem tłumaczy przysięgłych przez Departament Strategii i Deregulacji Ministerstwa Sprawiedliwości w strategii modernizacji przestrzeni sprawiedliwości na lata 2014-2020, a także pominięciem tej grupy zawodowej na etapie konsultacji z interesariuszami, zwracam się o włączenie tłumaczy przysięgłych do podmiotów strategii oraz opracowanie wizji, celów i „mapy drogowej” dla tego podmiotu przestrzeni sprawiedliwości w przygotowywanej na kolejny okres strategii modernizacji przestrzeni sprawiedliwości.

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Włączenie tłumaczy przysięgłych jako instytucji pomocniczej organów wymiaru sprawiedliwości, ścigania i administracji publicznej w strategię modernizacji przestrzeni sprawiedliwości jest niezbędne przede wszystkim w celu usprawnienia pracy sądów i prokuratury, opracowania programów wspólnych szkoleń, które przyczynią się do zapewniania sprawnego i skutecznego przebiegu postępowania (w myśl art. 6 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/64/UE w sprawie prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym) oraz realizacji prawa do rzetelnego procesu.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Proszę także o uwzględnienie Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, we wszelkich konsultacjach dotyczących tworzenia strategii oraz powiadomianie o nich Towarzystwa TEPIS w odpowiednim terminie.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

Z pozdrowieniami



Zofia Rybińska
prezes

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Kopia do:
Zastępca Dyrektora Departamentu Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej, Pan
Karol Dalek